Jeudi 29 octobre 2020

Cours no 102

Es-selam alaykum,

Bienvenue dans le **102e mini-cours d'arabe littéraire** dans lequel **nous continuons notre étude des dialogues** tirés du manuel d'expression de la méthode de Médine (niveau 1).

Aujourd'hui, nous allons revenir sur **la phrase dont nous avons étudié le vocabulaire** dans le cours précédent **pour nous intéresser à sa construction** ainsi qu'**aux questions de grammaire et de déclinaison** nécessaires à sa bonne compréhension.

Reprenons donc cette phrase qui comme je vous l'ai indiqué, est en réalité **composée de deux phrases séparées par une virgule**.

أَنَسٌ في المَطارِ الآنَ، سَيُسافِرُ إلى جُدَّةَ وَمِنْها إلى اليابانِ.

La première de ces deux phrases **commence par le nom** (أَنَسٌ). On peut donc en déduire qu'il s'agit d'**une phrase nominale** appelée en arabe (**جُمْلَةٌ اسْمِيَّة**).

La seconde en revanche **débute par la particule du futur** (سَـ) **suivie du verbe** (يُسافِرُ). Il s'agit donc d'**une phrase verbale** appelée en arabe (**جُمْلَةٌ فِعْلِيَّة**).

Commençons par nous intéresser à **la construction de la phrase nominale**.

أَنَسٌ في المَطارِ الآنَ

Comme nous l'avons évoqué à plusieurs reprises, **les phrases nominales** en arabe littéraire doivent toujours **comporter au moins deux éléments** :

- **un sujet** appelé en arabe (**المُبْتَدَأ**),

- et **une "information"** appelée en arabe (**الخَبَر**), qui complète la phrase pour lui donner un sens.

Dans la phrase que nous étudions, c'est **le nom** (أَنَسٌ) qui occupe **la fonction de** (**مُبْتَدَأ**), car **c'est de lui dont on parle** dans cette phrase. **La fonction de** (**خَبَر**) quant à elle **est occupée par la construction** (**في المَطارِ**), puisque **c'est l'information que l'on vient apporter** au sujet d'Anas.

Ces deux éléments (أَنَسٌ) et (**في المَطارِ**) constituent en effet **une phrase complète et sensée** qui signifie « **Anas est à l'aéroport** ».

Du point de vue de la déclinaison, **ces deux fonctions impliquent le cas "régulier"** appelée en arabe (الرَّفْع). **La voyelle "dhamma"** (ـُ) qui marque ce cas de déclinaison est donc **indiquée à la terminaison du nom** (أَنَسٌ).

Elle est cependant **absente de la construction** (في المَطارِ) qui est **une "pseudo-phrase"** appelée en arabe (شِبْهُ جُمْلَة).

La voyelle "dhamma" (ـُ) qui marque le cas "régulier" de déclinaison est en effet **présente lorsque c'est un nom** qui remplit la fonction de (خَبَر), comme dans la phrase :

--> (أَنَسٌ طالِبٌ) = « **Anas est étudiant** ».

Elle est en revanche **absente lorsque la fonction de** (خَبَر) est **représentée par une "pseudo-phrase"**, comme dans la phrase que nous étudions :

--> (أَنَسٌ في المَطارِ) = « **Anas est à l'aéroport** ».

A l'intérieur de cette "pseudo-phrase", **le nom** (المَطارِ) qui est placé **après la particule** (في) est quant à lui **décliné au cas "indirect"** et **marqué par la voyelle "kasra"** (ـِ) à sa terminaison.

Enfin, on trouve **le nom** (الآنَ) qui signifie « **maintenant** » et qui **occupe la fonction de "complément de temps"** appelé en arabe (ظَرْفُ الزَّمان) ou parfois aussi (مَفْعُولٌ فِيهِ).

Cette fonction de **"complément de temps"** implique en arabe **la déclinaison au cas "direct"** et c'est pour cette raison qu'on trouve **la voyelle "fatha"** (ـَ) à sa terminaison.

--> (أَنَسٌ في المَطارِ الآنَ) = « **Anas** est **maintenant à l'aéroport** ».

Passons maintenant à **la phrase suivante** qui est **une phrase verbale**.

سَيُسافِرُ إلى جُدَّةَ وَمِنْها إلى اليابانِ.

Elle commence en effet par **le verbe** (يُسافِرُ) qui signifie « **il voyage** », précédé de **la particule** (سَـ) qui **indique le futur**.

Ce verbe est **conjugué au temps de "l'inaccompli"** appelé en arabe (المُضارِع), qu'on utilise pour **exprimer les actions qui ne sont pas terminées**, c'est-à-dire qui sont accomplies **dans le présent ou le futur**.

En Arabe littéraire, **la phrase verbale** doit également toujours **comporter au moins deux éléments** :

- **un verbe** appelé en arabe (الفِعْل),

- et **un sujet** appelé en arabe (الفاعِل) qui correspond au **nom de la personne ou de la chose qui accomplit l'action** et qui est **placé après le verbe**.

Dans la phrase que nous étudions, c'est **Anas qui accomplit l'action de voyager**, mais comme **son nom a déjà été indiqué** au début de la phrase, **il n'est pas nécessaire de le répéter** et **le sujet du verbe** (يُسافِرُ) est donc ici **sous-entendu**.

Si vous savez déjà conjuguer un verbe au temps de l'inaccompli (المُضارِع), vous serez peut-être **surpris de voir que la lettre** (يـ) ajoutée au début de la racine est **associée à la voyelle "dhamma"** (ـُ) alors qu'on trouve généralement la voyelle "fatha" (ـَ) à cet endroit, comme dans les conjugaisons suivantes que nous avons rencontrées précédemment.

--> (أَدْرُسُ) = « **j'étudie** » / (تَدْرُسُ) = « **tu étudies** »
--> (أَذْهَبُ) = « **je vais** » / (تَذْهَبُ) = « **tu vas** »

La raison de ce changement est que **la conjugaison** (يُسافِرُ) est **tirée du verbe** (سافَرَ) qui signifie « **voyager** », et qui est **un verbe "augmenté"** construit sur une forme qui présente la particularité d'**associer la voyelle "dhamma"** (ـُ) à la lettre ajoutée au début de la racine.

On retrouve également cette voyelle **"dhamma"** (ـُ) **dans les conjugaisons suivantes** que nous avons rencontrées dans notre étude de la 3e leçon de ce manuel :

--> (أُصَلِّي) = « **je prie** » / (تُصَلِّي) = « **tu pries** »

Pour dire « **je voyage** » on doit donc dire --> (أُسافِرُ),
« **tu voyages** » --> (تُسافِرُ) / « **il voyage** » --> (يُسافِرُ)

On trouve ensuite dans cette phrase **les détails du voyage d'Anas** qui sont introduits par **les particules** (مِنْ) et (إِلَى) qui indiquent **la provenance et la destination**.

Comme ce sont **des particules du cas "indirect"** (**حُرُوفُ الجَرّ**), **le nom qui les suit** doit être **décliné au cas "indirect"** et nous avons donc ici **trois constructions** qui présentent **trois situations différentes**.

Dans **la première construction** (**إلى جُدَّةَ**) qui signifie « **vers Djeddah** », on trouve **la voyelle "fatha"** (**ـَ**) **à la terminaison** alors que nous avons appris précédemment que **le cas "indirect" était marqué par la voyelle "kasra"** (**ـِ**).

Cette irrégularité est causée par **l’appartenance du nom** (**جُدَّةَ**) **à la catégorie des noms "interdits de tanwin"** appelée en arabe (**المَمْنُوعُ مِنَ الصَّرْف**), et qui est elle-même composée de **plusieurs sous-catégories**.

L’une d’entre elle est constituée **des noms propres dont le sens est féminin** ou **qui sont construits sur une forme du féminin**. Lorsqu’**un nom propre termine** donc **par la lettre** (**ـة**) qui est une des marques du féminin, **il ne comporte pas de double voyelle** à sa terminaison et **se décline au cas "indirect" avec la voyelle "fatha"** (**ـَ**) au lieu de la voyelle "kasra" (**ـِ**).

C’est le cas par exemple **des villes de « Djeddah »** (**جُدَّة**) et de **« Mekkah »** (**مَكَّة**) qui **terminent par la lettre** (**ـة**). On dira donc (**جُدَّةُ**) et (**مَكَّةُ**) et non pas (**جُدَّةٌ**) ni non plus (**مَكَّةٌ**).

Pour dire « **de Djeddah** », on doit donc dire (**مِنْ جُدَّةَ**) et non pas (**مِنْ جُدَّةٍ**).
Et pour dire « **de la Mecque** », on doit dire (**مِنْ مَكَّةَ**) et non pas (**مِنْ مَكَّةٍ**).

Dans **la deuxième construction** (**مِنْـها**) qui dans le contexte de la phrase signifie « **de là** » **en parlant de la ville de Djeddah**, la particule (**مِنْ**) précède le pronom personnel (**ها**) qui est **invariable**, et qui n’est donc **pas affecté par la déclinaison**.

Enfin dans **la construction** (**إلى اليابانِ**) qui signifie « **vers le Japon** », la particule (**إلَى**) est suivie du nom (**اليابانِ**) qui **se décline normalement**, et dont la terminaison est **marquée par la voyelle "kasra"** (**ـِ**).

--> (**سَيُسافِرُ إلى جُدَّةَ وَمِنْـها إلى اليابانِ**) = « **il va voyager à Djeddah, et de là, vers le Japon** »

Voilà pour aujourd’hui, ce **102e mini-cours** d’arabe littéraire est maintenant terminé.

On se retrouve insha’Allah la semaine prochaine avec **le 103e mini-cours** dans lequel nous nous intéresserons aux **deux dernières phrases de ce texte d’introduction**.

wa s-salaam alaykum.